



Treaty Series No. 34 (1971)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Socialist Federal
Republic of Yugoslavia

providing for a British Information Establishment
at Ljubljana and one or more Yugoslav Information
Establishments in the United Kingdom

Belgrade, 19 June 1970

[The Agreement entered into force on 20 April 1971]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
July 1971*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

5p net

**EXCHANGE OF NOTES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA
PROVIDING FOR A BRITISH INFORMATION ESTABLISHMENT
AT LJUBLJANA AND ONE OR MORE YUGOSLAV INFORMATION
ESTABLISHMENTS IN THE UNITED KINGDOM**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Belgrade to the President of the Delegation
of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia*

[ENGLISH TEXT]

*British Embassy,
Belgrade.*

19 June, 1970.

Excellency,

With reference to Article 1 of the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia on the Establishment of a United Kingdom Information Agency in the Federal People's Republic of Yugoslavia, signed at Belgrade on the 8th of June, 1961⁽¹⁾ (hereinafter referred to as "the 1961 Agreement"), I have the honour to propose that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall establish in addition to the existing British Information Establishments at Belgrade and Zagreb, a British Information Establishment at Ljubljana. The activities of this new establishment shall be regulated by the terms of the 1961 Agreement.

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland agree to the setting up of one or more Yugoslav Information Establishments in such places as may be agreed between the two Governments, on terms to be agreed upon in each case in accordance with the laws and practices of the United Kingdom.

I wish to give Your Excellency an assurance that, should such an Information Establishment be opened, it would be given not less favourable treatment than that afforded to any similar establishment of any third country in Britain.

If the foregoing is acceptable to the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, I have the honour to suggest that the present Note and Your Excellency's reply to that effect shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments in this matter.⁽²⁾

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

TERENCE GARVEY

⁽¹⁾ Treaty Series No. 35 (1962), Cmnd. 1697.

⁽²⁾ The Agreement entered into force on 20 April, 1971, the date on which Notes to this effect were exchanged between the two Governments.

[SERBO-CROAT TEXT]

*Britanska Ambasada,
Beograd.*

19. juna 1970.

Ekselencijo,

Pozivajući se na član 1. Sporazuma između vlade Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Severne Irske i vlade Federativne Narodne Republike Jugoslavije o osnivanju informativne ustanove Ujedinjenog Kraljevstva u Federativnoj Republici Jugoslaviji, potpisanog u Beogradu 8. juna 1961. godine (u daljem tekstu "Sporazum iz 1961. godine"), čast mi je predložiti da vlada Ujedinjenog Kraljevstva i Severne Irske osnuje britansku informativnu ustanovu u Ljubljani, pored postojećih britanskih informativnih ustanova u Beogradu i Zagrebu. Delatnost ove nove ustanove regulisaće se na osnovu odredaba Sporazuma iz 1961. godine.

Vlada Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Severne Irske slaže se sa osnivanjem jedne ili više jugoslovenskih informativnih ustanova u onim mestima za koja se saglase dve vlade i pod uslovima o kojima će se dogovarati u svakom posebnom slučaju u skladu sa zakonima i praksom Ujedinjenog Kraljevstva.

Želim da uverim Vašu Ekselenciju da, ukoliko bude otvorena, takva informativna ustanova neće uživati nepovoljniji tretman od onoga koji se primenjuje prema bilo kojoj sličnoj ustanovi neke treće zemlje u Britaniji.

Ukoliko je gore navedeno prihvatljivo za vladu Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije, imam čast da predložim da se ova nota i odgovor Vaše Ekselencije u tom smislu smatraju Sporazumom između dve vlade o ovom pitanju.

Koristim ovu priliku da Vam ponovim, Ekselencijo, izraze mog najdubljeg poštovanja.

TERENCE GARVEY

No. 2

*The President of the Delegation of the Socialist Federal Republic
of Yugoslavia to Her Majesty's Ambassador at Belgrade*

[SERBO-CROAT TEXT]

*Predsednik delegacije Socijalističke
Federativne Republike Jugoslavije,
Beograd.*

19. juna 1970.

Ekselencijo,

Imam čast da potvrdim prijem vašeg pisma od danas koje glasi:

[Serbo-Croat text of No. 1]

Imam čast da vas obavestim da je jugoslovenska vlada saglasna sa gornjim.

Koristim ovu priliku da vam izrazim, Ekselencijo, uveravanja o mom visokom poštovanju.

ENVER HUMO

[ENGLISH TEXT]

*President of the delegation of the Socialist
Federal Republic of Yugoslavia,
Belgrade.*

June 19, 1970.

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter of today's date, which reads as follows:

[English text of No. 1]

I have the honour to inform you that the Yugoslav Government concurs in the foregoing.

I avail myself of this opportunity to express to you, Excellency, the assurances of my highest consideration.

ENVER HUMO

Printed in England by Her Majesty's Stationery Office